

SYLABUS
DOTYCZY CYKLU KSZTAŁCENIA: 2019/2020- 2020/2021
(skrajne daty)
Rok akademicki:2019-2010

1. PODSTAWOWE INFORMACJE O PRZEDMIOCIE

| | |
|---|-------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu | Translatorium z języka angielskiego |
| Kod przedmiotu* | |
| Nazwa jednostki prowadzącej kierunek | Kolegium Nauk Humanistycznych |
| Nazwa jednostki realizującej przedmiot | Centrum Języków Obcych |
| Kierunek studiów | Historia |
| Poziom kształcenia | Drugiego stopnia |
| Profil | Ogólnoakademicki |
| Forma studiów | Stacjonarne |
| Rok i semestr/y studiów | Rok I, semestr 1, 2 |
| Rodzaj przedmiotu | Ćwiczenia |
| Język wykładowy | polski/angielski |
| Koordynator | mgr Agnieszka Nahurska |
| Imię i nazwisko osoby prowadzącej / osób prowadzących | Mgr Agnieszka Nahurska |

* -opcjonalnie, zgodnie z ustaleniami w Jednostce

1.1. Formy zajęć dydaktycznych, wymiar godzin i punktów ECTS

| Semes tr (nr) | Wykł. | Ćw. | Konw | Lab. | Sem | ZP | Prakt. | Samokształce nie | Liczba pkt ECTS |
|---------------------|-------|-----|------|------|-----|----|--------|---------------------|-----------------------|
| 1-2 | | 60 | | | | | | | 4 |

1.2. Sposób realizacji zajęć

- ☒ w formie tradycyjnej
- ☐ zajęcia realizowane z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość

1.3 Forma zaliczenia przedmiotu (z toku) (egzamin, zaliczenie z oceną, zaliczenie bez oceny)

Ćwiczenia: zaliczenie z oceną (semestr 1-2), egzamin po 2 semestrze

2. WYMAGANIA WSTĘPNE

Znajomość języka angielskiego na poziomie B2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego

3. CELE, EFEKTY UCZENIA SIĘ, TREŚCI PROGRAMOWE I STOSOWANE METODY DYDAKTYCZNE

3.1 Cele przedmiotu

| | |
|----|--|
| C1 | Rozwijanie czterech sprawności językowych (rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego, tworzenie wypowiedzi ustnych i pisemnych) w ramach tworzenia kompetencji komunikacyjnej na poziomie B2+. |
| C2 | Wykształcenie kompetencji językowej umożliwiającej komunikację w sytuacjach dnia codziennego jak i płynne i poprawne posługiwanie się językiem angielskim do celów zawodowych i naukowych. |
| C3 | Kształcenie i udoskonalenie poprawności gramatycznej w wypowiedziach ustnych i pisemnych. |
| C4 | Utrwalenie słownictwa ogólnego oraz poszerzenie słownictwa specjalistycznego (słownictwa z zakresu historii). |
| C5 | Przygotowanie do przedstawienia fachowej prezentacji i wzięcia udziału w specjalistycznej dyskusji dotyczącej własnej tematyki zawodowej na podstawie złożonych tekstów fachowych. |

3.2 Efekty uczenia się dla przedmiotu

| EK (efekt uczenia się) | Treść efektu uczenia się zdefiniowanego dla przedmiotu | Odniesienie do efektów kierunkowych |
|------------------------|--|-------------------------------------|
| EK_01 | Potrafi samodzielnie zdobywać i wykorzystywać wiedzę z zakresu nauk humanistycznych i wybranej specjalizacji korzystając ze źródeł w języku angielskim | K_U01 |
| EK_02 | Potrafi prowadzić debatę naukową w języku angielskim z zakresu nauk historycznych i wybranej specjalności | K_U05 |
| EK_03 | Potrafi posługiwać się językiem obcym / angielskim na poziomie B2+ ESOKJ | K_u07 |
| EK_04 | Jest gotów do uznawania, krytycznej oceny i weryfikowania posiadanej i zdobywanej wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz zasięgania opinii ekspertów | K_K01 |

3.3 Treści programowe

A. Problematyka wykładu

| |
|---------------------|
| Treści merytoryczne |
| |
| |
| |

B. Problematyka ćwiczeń audytoryjnych, konwersatoryjnych, laboratoryjnych, zajęć praktycznych

| Treści merytoryczne |
|--|
| 1. Bieżące wydarzenia kulturalne kraju i na świecie - wymiana informacji, dyskusja. |
| 2. Język angielski, specjalistyczne wyrażenia fachowe w pracy historyka |
| 3. Historia krajów angielskiego obszaru językowego. |
| 4. Udział studentów w życiu kulturalnym miasta- Juwenalia, imprezy kulturalne, Europejski Stadion Kultury. |
| 5. Historia najnowsza- fakty z pierwszych stron gazet, wpływ polityki na życie codzienne. |
| 6. Wybrane zagadnienie z zakresu historii. Praca nad tekstami oryginalnymi, streszczenie, konspekt, notatka. |
| 7. Zagadnienia historyczne w prasie- wybrane zagadnienia. |
| 8. Sylwetki i dzieło osób tworzących historie - prezentacje w oparciu o teksty oryginalne |
| 9. Abstrakt, artykuł w czasopiśmie fachowym. Przykłady prac naukowych anglojęzycznych |
| 10. Prezentacja wybranego zagadnienia z zakresu historii (abstrakt, streszczenie, agenda wystąpienia, referat) |
| 11. Źródła anglojęzyczne w bibliografii pracy dyplomowej. Streszczenie, przypis, bibliografia jako element pracy dyplomowej oraz referatu (obowiązujące zasady, przykłady własne studentów). |

3.4 Metody dydaktyczne

Metody komunikatywne

Ćwiczenia: praca indywidualna i w grupach, dyskusja, dydaktyczna prezentacja multimedialna, analiza i interpretacja tekstów źródłowych, ćwiczenia translacyjne pisemne i ustne z zakresu języka angielskiego specjalistycznego z dziedziny historii.

4. METODY I KRYTERIA OCENY

4.1 Sposoby weryfikacji efektów uczenia się

| Symbol efektu | Metody oceny efektów uczenia się (np.: kolokwium, egzamin ustny, egzamin pisemny, projekt, sprawozdanie, obserwacja w trakcie zajęć) | Forma zajęć dydaktycznych |
|---------------|---|---------------------------|
| EK_01 | PROJEKT/ PRZYGOTOWANIE LEKTURY/ PREZENTACJI MULTIMEDIALNEJ Z ZAKRESU KIERUNKU STUDIÓW, OBSERWACJA W TRAKCIE ZAJĘĆ, | ĆWICZENIA |
| EK_02 | OBSERWACJA CIĄGŁA W TRAKCIE ZAJĘĆ, WYPOWIEDŹ USTNA | ĆWICZENIA |
| EK_03 | KOLOKWIMUM ,WYPOWIEDŹ PISEMNA I USTNA, EGZAMIN PISEMNY I USTNY, PREZENTACJA PROJEKTU Z ZAKRESU WYBRANEJ SPECJALNOŚCI, OBSERWACJA CIĄGŁA W TRAKCIE ZAJĘĆ | ĆWICZENIA |
| EK_04 | OBSERWACJA W TRAKCIE ZAJĘĆ | ĆWICZENIA |

4.2 Warunki zaliczenia przedmiotu (kryteria oceniania)

Warunkiem zaliczenia przedmiotu jest osiągnięcie wszystkich założonych efektów uczenia się, w szczególności zaliczenie na ocenę pozytywną wszystkich przewidzianych w danym semestrze prac pisemnych i uzyskanie pozytywnej oceny z odpowiedzi ustnych, a także obecność na zajęciach i aktywne uczestnictwo w zajęciach. Do zaliczenia testu pisemnego, egzaminu potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.

Sposoby zaliczenia:

- praca projektowa (prezentacja)
- zaliczenie z oceną

Formy zaliczenia:

- sprawdzian pisemny:
- wykonanie pracy zaliczeniowej: projekt z zakresu studiowanej specjalności (do wyboru: opracowanie tekstu fachowego, omówienie, streszczenie, opracowanie artykułu naukowego, prezentacja wybranego tematu związanego z pracą dyplomową studenta/studentki)
- egzamin pisemny

Ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych.

Do zaliczenia testu pisemnego potrzeba minimum 51% prawidłowych odpowiedzi.

Ćwiczenia: zaliczenie z oceną:

- zaliczenie sprawdzianu pisemnego (sem.1-2),
- wykonanie pracy zaliczeniowej: przygotowanie lektury/projektu/prezentacji z zakresu studiowanego kierunku i seminarium dyplomowego; ustalenie oceny zaliczeniowej na podstawie ocen cząstkowych.

Egzamin końcowy: egzamin pisemny testowy na poziomie B2+, egzamin ustny – prezentacja przygotowana przez studenta z zakresu studiowanego kierunku i seminarium dyplomowego

Kryteria oceny prac pisemnych:

- 5.0 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia na poziomie 91%-100%
- 4.5 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia na poziomie 81%-90%
- 4.0 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia na poziomie 71%-80%
- 3.5 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia na poziomie 61%-70%
- 3.0 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia na poziomie 51%-60%
- 2.0 – wykazuje znajomość każdej z treści kształcenia poniżej 50%

Kryteria oceny odpowiedzi ustnej:

- 5.0 – wykazuje znajomość treści kształcenia na poziomie 91%-100%

Ocena bardzo dobra: bardzo dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, brak błędów językowych lub nieliczne błędy językowe nie zakłócające komunikacji

- 4.5 – wykazuje znajomość treści kształcenia na poziomie 81%-90%

Ocena plus dobra: dobry poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, nieliczne błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi

- 4.0 – wykazuje znajomość treści kształcenia na poziomie 71%-80%

Ocena dobra: zadawalający poziom znajomości słownictwa i struktur językowych, błędy językowe nieznacznie zakłócające komunikację, nieznaczne zakłócenia w płynności wypowiedzi

- 3.5 – wykazuje znajomość treści kształcenia na poziomie 61%-70%

Ocena +dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania, niekompletna

- 3.0 – wykazuje znajomość treści kształcenia na poziomie 51%-60%

Ocena dostateczna: ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych, liczne błędy językowe znacznie zakłócające komunikację i płynność wypowiedzi, niepełne odpowiedzi na pytania, odpowiedzi częściowo odbiegające od treści zadanego pytania

- 2.0 – wykazuje znajomość treści kształcenia poniżej 50%

Ocena niedostateczna: brak odpowiedzi lub bardzo ograniczona znajomość słownictwa i struktur językowych uniemożliwiająca wykonanie zadania, chaotyczna konstrukcja wypowiedzi, bardzo uboga treść, niekomunikatywność, mylenie i zniekształcanie podstawowych informacji

Ocenę pozytywną z przedmiotu można otrzymać wyłącznie pod warunkiem uzyskania pozytywnej oceny za każdy z ustanowionych efektów uczenia się. Ocenę końcową z przedmiotu stanowi średnia arytmetyczna z ocen częściowych.

5. CAŁKOWITY NAKŁAD PRACY STUDENTA POTRZEBNY DO OSIĄGNIĘCIA ZAŁOŻONYCH EFEKTÓW W GODZINACH ORAZ PUNKTACH ECTS

| Forma aktywności | Średnia liczba godzin na zrealizowanie aktywności |
|---|---|
| Godziny kontaktowe wynikające z harmonogramu studiów | 60 |
| Inne z udziałem nauczyciela akademickiego (udział w konsultacjach, egzaminie) | 16 |
| Godziny niekontaktowe – praca własna studenta (przygotowanie do zajęć, egzaminu, czas na przygotowanie projektu/ lektury / prezentacji multimedialnej z zakresu studiowanej specjalności i seminarium dyplomowego, praca własna w ramach e-dydaktyki, napisanie referatu, streszczenia, planu prezentacji itp.) | 44 |
| SUMA GODZIN | 120 |
| SUMARYCZNA LICZBA PUNKTÓW ECTS | 4 |

* Należy uwzględnić, że 1 pkt ECTS odpowiada 25-30 godzin całkowitego nakładu pracy studenta.

6. PRAKTYKI ZAWODOWE W RAMACH PRZEDMIOTU

| | |
|----------------------------------|-------------|
| wymiar godzinowy | brak |
| zasady i formy odbywania praktyk | nie dotyczy |

7. LITERATURA

Literatura podstawowa:

Wybrane zagadnienia z podręczników:

1. Brodey. K, A Concise History of Britain, Modern Languages
2. Filak, M. Radej.F, Angielski w tłumaczeniach, 2013. Preston Publishing

Literatura uzupełniająca:

1. Murphy, R.2002 English Grammar in Use: Cambridge University Press
2. Strony www z zakresu tematycznego studiowanego kierunku oraz wybranej specjalności.
3. E-dydaktyka (strona www CJO; <http://e-dydaktyka.ur.rzeszow.pl>)
4. Platforma e-learningowa.

5. Materiały własne

Akceptacja Kierownika Jednostki lub osoby upoważnionej